

МІЖНАРОДНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ

**СУЧАСНА ФІЛОЛОГІЯ:  
ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА**

МАТЕРІАЛИ

МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
КОНФЕРЕНЦІЇ

*7–8 листопада 2014 р.*

м. Одеса

## ЗМІСТ

<b>ПЧИРЯМ 1. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА</b>	
Бібліотечні та мовкові оцінки іменників чоловічого роду а також іменників і суміжних говірках	
Інгуш Р. С .....	10
ІІ. Пресупозитний стереотип як мовно-когнітивний феномен	
Коростопісевич Л. В., Семанко Г. Ф .....	13
Формування граматичної компетентності учнів з огляду на засобами інноваційних технологій	
Кумпір Г. І .....	16
Спільнотне відношення в системі спонукальних конструкцій	
Маркучик Л. В .....	20
Індоєвропейський передумови вивчення сингаксу української мови у підліоми багаторіфікових коледжів	
Макаренко В. О .....	22
Морально-етичні особливості концепту життя іноземців у Франції	
Ношкова С. В .....	26
<b>ПЧИРЯМ 2. ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН</b>	
Совокупно-концепційна своєрідність роману Рікарда Олдінтона «Смерть героя»	
Лопік І. В .....	30
Про горожі у часі у французькому сюжеті	
Гайдай К. В .....	32
УДК 80(063) ББК 80/я43	
І концепція вина та його художня реалізація в пізній літературі ХХ століття про Другу світову війну	
Маланий Н. І .....	35
Бюліраф в комунікативном пространстві коринка В. Я. Брюсова «Семь цветов ралуги»	
Рубан А. А .....	39
Естетичні та функціональні мотиви в «Альяні» та «Каргани»	
Сферрова Ф. А .....	41

УДК 80(063)  
ББК 80/я43  
С 91

ISBN 978-617-7178-39-1

Бібліотечні та мовкові оцінки іменників чоловічого роду  
а також іменників і суміжних говірках

Сучасна філологія: теорія та практика: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Одеса, 7–8 листопада 2014 року / відн. ред. д-р філол. наук, проф. І.В. Стучак; ред. кол.: д-р філол. наук, проф. І.В. Морозова, д-р філол. наук, проф. О.М. Образцова, д-р філол. наук, проф. Н.В. Петко-Ченіко, д-р філол. наук, проф. В.Г. Тарасець, канд. філол. наук, доц. К.Б. Зайцева, канд. філол. наук, доц. О.А. Мартинюк, канд. філол. наук, доц. А.О. Михайлюк, канд. філол. наук, доц. І.І. Морозану, канд. філол. наук, доц. В.І. Рижих, канд. пед. наук, доц. І.Г. Танчанова. – Одеса : Міжнародний гуманітарний університет, 2014. – 252 с.

ISBN 978-617-7178-39-1

До збірника матеріалів конференції увійшли тези докторів, які стали преміетом обговорення учасників міжнародної науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика», що відбулася у м. Одеса 7–8 листопада 2014 року у Міжнародному гуманітарному університеті.  
Матеріали конференції можуть становити інтерес для наукових працівників, викладачів, студентів вищих навчальних закладів, а також для всіх, хто цікавиться сучасним станом та перспективами розвитку філологічної науки.

Гайдай К. В .....

УДК 80(063)  
ББК 80/я43  
І концепція вина та його художня реалізація  
в пізній літературі ХХ століття про Другу світову війну

Маланий Н. І .....

Бюліраф в комунікативном пространстві  
коринка В. Я. Брюсова «Семь цветов ралуги»

Рубан А. А .....

Естетичні та функціональні мотиви в «Альяні» та «Каргани»

Сферрова Ф. А .....

Деконструкційний вікторіанського меганаритиву технології у романі  
У. Гібсона та Б. Стерлінга «The difference engine»  
**Тупахіна О. В.** ..... 45

### **НАПРЯМ 3. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ**

Застосування фреймової моделі у лінгвістичній теорії нарративу  
**Бистров Я. В.** ..... 49

Особливості словаобразування  
в лексике зарубіжних інгер в іспанському языке

**Бобчинець Л. И.** ..... 51

Образотворчий світ казок Оскара Уайлда  
**Галайбіда О. В.** ..... 53

Ноєріттівський контекст як чинник мовної установості ФО  
**Глаака В. А.** ..... 54

Утворення чеських відцендроніумів  
зменшувальних назв та збірних імен  
**Гладченко А. М.** ..... 57

Языкчество и понятие Бог в германской и шумерской мифологии  
**Говорова Е. К.** ..... 60

Лікено-семантичні та синтаксичні критерії виокремлення літеслав  
просторового перекладення лодини у сучасній англійській мові  
**Гонтаренко Н. М.** ..... 62

Поняття «рука» и его происхождение и этимология  
(на основе германских и арабских языков)  
**Гончаренко Ю. В.** ..... 64

Функціональні особливості преледптичних висловів-новавиць  
в сучасній президентській ораторській промові  
**Гузак А. М.** ..... 68

Заголовок як іносій компонентальної інформації у французькій  
мініатюрістичній прозі кінця ХХ – початку ХХІ століття  
**Дегтярьова С. О.** ..... 71

Проблема компонтуваної метафори в сучасній лінгвістиці  
**Димитренко Л. В.** ..... 74

Cultural aspect in verbalization of concept  
of restorability in the npd/did terminology  
**Довхіна В. М.** ..... 77

Германське \*зима- «зіючіна, чоловік» в німецькій мові  
**Гільянова Н. В.** ..... 79

Діалектні особливості англомовного мас-мелійного дискурсу  
**Голинська Н. І.** ..... 82

Чи покоїнітівній лінгвокультурологічні особливості  
французького літичного тексту (на матеріалі оповідань  
П'єра Пробоста про пригоди Кароліни і її другів)  
**Масюкова Н. А.** ..... 84

Чионне омонімії у контексті вигукових одиниць  
класичної китайської мови  
**Нестеренко О. О.** ..... 87

Корелізація персективних концептів *hard / soft*  
у сучасному англомовному публіцистичному дискурсі  
**Нурайні О. В.** ..... 90

К вопросу о семантике и синтаксисе пространственных  
прилагательных в современном немецком языке  
**Омельченко Н. А.** ..... 93

Корелізація художнього концепту *Love*  
чортані-листопаду Йорен Олвер «Delirium»  
**Павлак X. Т.** ..... 96

Риторичні прийоми ариуметтації  
**Пирог І. І.** ..... 100

Метафора як засіб об'єктивизації запаху  
в англомовних дескрипціях парфумів  
**Поклад Т. С.** ..... 103

Однійні компонент концепту *in*  
в поетичному дискурсі Великої Британії XVI–XVIII століття  
**Попельнук Д. А.** ..... 106

Модальні, часові та аспектуальні значення літаславової перифрази *it a + inf*  
**Сав鲁к О. М.** ..... 108

Німецькомовна максима як мовленнєвий жанр та її гіпнологічні ознаки  
**Смоляна Т. А.** ..... 110

У ході дослідження було виявлено обидві схеми, наприклад: **Схема № 1**: «*We now have hard facts, and it's important that the world gets this information*» [4]. / ... Scotland is not a soft touch for incomers whose real destination is England; it was claimed yesterday [7]. Схема № 2: *Regardless of where the truth lies, "hard" of these families' lives have changed forever, ... That's a hard pill to swallow*» [2].

#### *Making a Hard Choice for a Soft Landing* [8].

Нозивний вектор оцінки контенту *HARD* зумовлений асоціюванням ідеї різотрії із наявністю (*hard evidence / subject / statistics*), непохитністю / стійкістю (*hard law / confidence / determination*), а також реалізується на основі концептуального зв. язку: «ЗНАЧНІ ЗУСИДЛЯ, ВАЖКА, НАПОЛЕГЛИВА ПРАЦІ» [8]. УСПІХ, НЕРЕМОГА», представленаного у свідомості представників американської елітиного ж речеву усіху. Наприклад, *If you work hard and play by the rules, you can get ahead in life* [3].

Що стосується контенту *SOFT*, то його позитивна оцінка у рамках публічного дискурсу реалізується на основі асоціацій м'якості із присмішами відгуками, фізіологічним та психологочним комфортом, як правило вирядженими наступних контекстах: *American society holds dear its images of women as keepers of softness. Strength, yes, but soft strength. Women keep the home fires burning. Keep calm and carry on in the face of chaos at home and abroad. Women keep their sons and brothers from getting too violent* ... [5].

У проплюсированій ситуації контент *SOFT* виражає залину атмосферу, яку створює жінка як берегиня домашнього вогнища в американському сучасності. Про ціліність асоціативних зв'язків асоціюваного контенту із фізичними відчуттями комфорту свідчить листрибутивне оголення що *soft, mild* регулярно вживається для номінантів одягу, предметів для сидіння / лежання, поверхонь, речей особистості гігієни та кулінарних термінів. Часто у подібному використанні що *soft* вбачається прагматична склонівська - намір апресанта речимуваних діяльний товар та переконані реципієнта юго привабливості.

Підводячи підсумки проведеного дослідження, варто підкреслити, що у публістичному дискурсі першочерговий контент *HARD / SOFT* можуть реінтерпретуватися як базові домені, так і похідні, абстрактні категорії. У більшості випадків їхне застосування не є випадковим, а відбувається відповідно до конкретних підзгруп та комунікативних настанов авторів ЗМІ. Ці мотиви, заразом, носять прагматичний та склересивний характер, що реалізується завдяки тому, що юмористична лексика є базовою для яскравих та рефренує до її сенсорного досвіду. Важливим елементом реагування досліджуваних контентів у рамках публічного дискурсу є їхня оцінка суспільства, яка проявляється у вигляді різновекторної аксологічної маркованості, тобто залежить як від окремого об'єкта контенту, так і від конкретного контекстуального вживання.

#### **Список використаних джерел:**

1. Новожачева Н. Ю. Стилістичний прийом літературної аделюзии в інформаційно-публіцистичному дискурсі кінця ХХ ... національно-культурні проблеми: міжнародні вчені збори: збірник наукових статей. Кам'янець-Подільський: Державний педагогічний університет імені Івана Франка, 2010. – 12 с.

Anderson N. Did dad know he was shooting daughter's guest // Washington Post. – October 14, 2013. – October 14 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.washingtonpost.com/national/did-dad-know-he-was-shooting-daughters-on-a-red-sea-raid-as-proof-of-that-iran-is-an-exporter-of-terror/2014/03/01/1ec05baa-a88d-11e3-b8ca-197e3568958\_story.html

1 Corpus of Contemporary American English [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://corpus.bryu.edu/coca

4. Fighash R. Israel displays weapons seized in Red Sea raid as proof that Iran is an exporter of terror // Washington Post. – 2014. – March 10 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.washingtonpost.com/world/israel-displays-weapons-seized-in-red-sea-raid-as-proof-of-that-iran-is-an-exporter-of-terror/2014/03/10/1ec05baa-a88d-11e3-b8ca-197e3568958\_story.html

5. Hesse M. Women have been part of U.S. combat for years, although not on front lines // Washington Post. – 2013. – January 24 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.washingtonpost.com/lifestyle/style/women-have-been-part-of-us-combat-for-years-although-not-on-front-lines/2013/01/24/42e3ff62-6650-11e2-93e1-01c2d10-2363842b7057\_story.html

6. Irwin N. The manufacturing recovery that wasn't // Washington Post. – 2012. – October 1 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.washingtonpost.com/business/economy/the-manufacturing-recovery-that-wasn't/2012/10/01/6df13344-01c2d10-2363842b7057\_story.html

7. Wade M. Wilson: We need to stop family going South // The Times. – 2014. – March 5 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.thetimes.co.uk/tto/news/uk/scotland/article4033428.ecs

8. Wojciszuk F. Making a Hard Choice for a Soft Landing // New York Times. – 2013. – May 17 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.nytimes.com/2013/05/19/fashion/making-a-hard-choice-for-a-soft-landing-modern-love.html?\_r=0

#### **К ВОПРОСУ О СЕМАНТИКЕ И СИНТАКСИСЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**Омельченко Н. А.**

преподаватель кафедры иностранных языков  
и технического перевода  
Львовского государственного университета  
безопасности жизнедеятельности

В насточчим докладе предпринята спроба дійти до зважомсв'язь нормативного та синтаксического значення слова на прикладі пространствених прилагальних «kunst» та «lang» в сучасному немецькому языку з цілью обговорити властивості та дистрибутивні особливості ужитків лінгвальних звінків, що мають чимало значення для розвитку граматичного учення

о слове так же для практики преподавания немецкого языка. Существующие исследования по данной проблематике либо слишком фрагментарны и оставляют без внимания вопросы внутренней формы языка, лингвальной отнесенности, дифференции и во многих случаях определяют лексическое значение слова, его системоцентрический и антропоцентрический, которые, в конечном итоге, лежат в основе описания лексических объектов.

Под понятием «пространственность» мы понимаем протяженность, то есть основных параметров в системе измерения, размеры с точки зрения пространственных, временных и мысленных отношений.

Пространственные прилагательные делятся на три группы, которые один значают собственно удаления, размер и пространство. Расстояние рассчитывается нами как короткие или длинные пространства. Пространство бывает линейно и выражается на трех параметрах: длина, широта, высота. Трудности исследований пространственных прилагательных состоят в том, что они выражают понятия, которые в человеческой интерпретации являются относительными и не соответствуют природе вещей. С другой стороны, язык – человек, который утверждает В. фон Гумбольдт, не отображает объективный мир, а интересует его. Слово не является предметом, а обозначает особое видение этого предмета. Границы языка и мышления не совпадают. Отсюда следует и для В. фон Гумбольдта и Э. Сенира о лингвальной относительности слова. Попадая в определенную систему координат слово приобретает свойства этой системы (системониобогченные свойства), восприятия длины путем отсчета и от сравнения оценки этой длины с точки зрения участников движения (легкий, автомобильист, веселый, пешеход). Во вторых, человеческие функции «кит» и «длин», на этот вопрос трудно ответить.

Антропоцентризм, способность приобретения системных свойств иной системы, размытость границ лексического значения слова приводят к способности слова и семантическому вариированию, к метафоризации и метонимизации его основного значения. А этот в свою очередь ставит вопрос о границах семантического и синтаксического вариирования слова, который может быть решен исходя из решения вопроса о семантическом тождестве слова и его языко-риманым значениями, которое определяет структурное значение слова – то есть его способность занимать определенные синтаксические позиции в системе актантных и потенциальных предложений. В связи с этим возникает вопрос о границах синтаксического вариорования, то есть речи определяется семантические варианты наследуны специфическими синтаксическими позициями в системе потенциальных предложений. Речь идет о синтаксической ориентации лексемы (субстантивная, вербальная среда) и синтаксической валентности лексико-семантических вариантов. В свете скажанного возникает вопрос о синтаксических границах квалификативных слов типа «*kugel*», «*clang*», «*strob*», «*klein*». Исходя из семантического тождества слова в пределах альгевтических функций, мы идентифицируем структурное значение данных

и определяемых таких позиций: A+N, N+Vkor + A, N+Vvoll + A<sup>1</sup>. Таким образом, определенная позиция квалификативного слова входит в синтаксические нормы некой части речи в современном немецком языке, имеющей Artangaben (типы), Qualifikator (Б. Максимчук), Bewort (И. Эрбен), реализация которой происходит на уровне явной морфологии, а на глубинном уровне языка в форме определенной структуры предложения. В пределах этих формул осуществляется семантическая так и синтаксическая валентность обусловлены структурой логического предмета, который выражается формулой УРХ (предмет с его физ. или практ. и обаятельным аргументом).

Пространственные прилагательные «*groß*» и «*klein*» являются в системе синтаксически трёхвалентными; в зависимости от специфики лексико-семантического варианта они обнаруживают различные валентностные возможности: A+N, N+Vkor + A; A+N+Vkor + A. Нами установлено, что практические значения предполагают позиции A+N, A+Vvoll, где она приобретает значение оценок. В прямом значении пространственные прилагательные, ориентированы на реализацию в субстантивной сфере (81,9%), что обусловлено спецификой их лексического значения. Что касается семантической валентности, то исследуемые лексемы соглашаются с 16 тематическими группами существительных и глаголов (предметы, части тела, ментальные свойства, процессы и т.д.). В то время как прилагательные «*groß*» в абсолютной позиции, как правило, обозначает оценку (Der Mond geht groß aus dem Himmel hervor.), прилагательное «*klein*» приобретает значение результирующей позиции «*erkleinen*». В субстантивной позиции реализуются как основные, так и периферийные значения (ein kleines Auto, ein kleiner Schuh, ein großes Format; ein großer Raum). Переосмысление величины для предикативной позиции:

*Größe Politik → die Politik ist groß\**.

*Ein kleiner Feier → die Feier ist klein*\*

Чаще всего в лингвистической позиции реализуются главным образом метафорические значения, которые выражают «внечатление» (А. Амман) или «ощущение» (Г. Бринкман). Метафорические значения связаны часто с каузальностью или результативностью: er hat allein kurz und klein geschlagen, ein Kind sollte ernähren und für es sorgen, bis es groß geworden ist, er tut mit seinen Eltern einen grob.

Лексическую валентность имеет идиотнический характер, она должна учитываться в процессе преподавания немецкого языка, поскольку в различных языках выражают в связи с этим разные употребления слова:

Welt ohne – широкие брюки,  
der ist in hohem Alter – он умер в глубокой старости.

Цели исследования – первые шаги в познании сложных взаимоотношений логики и синтаксиса слова и базируются на ограниченном материале. Поэтому, это ждет широкомасштабных в т.ч. контрастивных изысканий такого

\* тематическое  
\*\* чувствительное  
\*\*\* практ. и обаятельный глагол

сюжетного лингвельного феномена, таким явищется слово в его паратагматическом сплетении.

### Список использованных источников:

1. Адмони В.Г. Исторический синтаксис немецкого языка / В.Г. Адмони. — М.: Высш. школа, 1963. — 335 с.
2. Крупенинская К.Г. Очерки по составительной грамматике русского и немецкого языков / К.Г. Крупенинская. — М.: Изв. лит-ры на иностр. яз., 1964. — 264 с.
3. Bondzio W. Valenz, Bedeutung und Satzmodelle / W. Bondzio // G. Helbig (ed.) Beiträge zur Valenztheorie. — Halle: Bibliographisches Institut / The Hague, Paris: Mouton. — 1971. — S. 85-106.
4. Helbig G. Valenz und Lexikographie / G. Helbig // Deutsch als Fremdsprache Nr. 3. — Leipzig: Enzyklopädie, 1983. — S. 137-143.
5. Helbig J., Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verbarten / J. Helbig, W. Schenkel. — Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1973. — 458 с.

## ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАН-ДІСТОНІЙ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM»

Інначок Х. Т.  
співредактор

Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

На остані розмежування мислення і мови як двох самостійних, однак вилемонов, язичник феноменів, у лінгвістиці традиційно розрізняють дві картина світу: концептуальну і мовну. Концептуальна картина світу пов'язана зі сферою абстрактного і сучасності ідей, понять та знань про навколишній світ та принципами його організації, а мовна картина світу є продуктом вербальної реалізації цих понять, ідей та знань. На сучасному етапі розвитку лінгвістики висловлювання мови є неможливим, якщо спиратися лише на інструментальний підхід до мови та враховувати лише зовнішній її форми. Необхідно вивчити особливості мови у зв'язку з особливостями епосу та навколошнього світу, який його оточує, епосу та культури, як матеріальної, так і духовної, яку вони створюють, які виявляють особливості концептуалізації лінгвістичної певним

Поряд з концептуальню та мовникою картинами світу в лінгвістичній визначеності художню картину світу. Формуючи поняття художньої картини світу, науковці роблять акцент на індивідуально-авторській частині моделі, відображені за допомогою семантики мовних одиниць художнього твору у світі якості автора і зафіксованої в його лінгвомисловій і образній сфері [2, с. 37-38].

Художня картина світу — це лінгвістична, що єдину всередині художнього твору і є особливим реалізмом. Автор виступає сполученою ланкою

з лінгвістичного та художнього лінгвістікою [4]. Ключовим елементом додаткової, почасти художньої картини світу є художній концепт. У сучасних дослідженнях не поняття визначають як складне ментальне утворення, що належить до логіки, як універсальний художній досвід, задійснений у культурній традиції та історії, а також як високоякісний фрагментом і будівельним матеріалом під час формування нових художніх смислів [7, с. 41-42].

Художній концепт є однинцею свідомості поета або письменника і відповідає на проблеми-авторський спосіб сприйняття та організації світу. Художній концепт — образний і символічний, він характеризується невизначеністю можливостей, тому йому приготування потенційна властивість поповнюватися, сподіваючися, зважуючи на [1]. В. Г. Карасик, розглядаючи концепти як дуже конкретні, виділяє в їх структурі образно-перцептивний, понятевий та логічний компоненти. Образний компонент мислиється як чуттєвий образ, логічний метафоричними значеннями концепту. Понятевий складник є сукупністю значущих ознак об'єкта чи явища. На онінний складник вічивають, як правило, ознаки та ідеї, що відповідають нормам мовної спільноти [3, с. 118].

Кас. Лакофір і М. Джонсон у своїй версії розчленовування концептів на логічний компонент базуються на розумінні метафора як засобу «структурування» якого спільноти, мислення та виникнів. Метафоричним є не лише мислення, а й саме мислення людини, тож, вивчаючи метафори в мові, вчені отримати доступ до вивчення сутності побудови її думок, і, відповідно, які складні етапи буде здійснено та яким чином автоматично з'являються зазвичай схемами» [5, с. 389]. Джонсон і М. Джонсон уважають, що «у свою чорвячленому житті ми найчастіше як будиночко виліяли й досліджували в межах цивільного концепту» [6].

У певній статті розглянемо особливості верbalizacji художнього концепту

ІГОРЯ УРОМАН-ДІСТОНА Юрій Олівер «Delirium».

Юрій Олівер — американська письменниця, яка представляє жанр молодіжної літератури. Народилася у родині письменників і з починства звикла до творчої атмосфери. Вона пристрасно любила читати книжки, читаючи сама дописувала кінівки. Згодом почала писати свої історії. Майбутня письменниця закінчила коледж в Чикаго, де вивчала філософію та літературу. У 2010 році вінницький університет Лорен отримала ступінь магістра мистецтв і письменства підпрограмми письменником редактора та молодшого редактора в великої публічності. Лорен проживає в Брукліні, багато подорожує і постійно пише. Письменниця відома своєю трилогією «Delirium» (2011), «Pandemonium» (2012) та «Requiem» (2013).

Дісней першої частини трилогії — «Delirium» — роман-дисгоїя. Роман-дисгоїя — це роман, у якому розкрито абсурдність і безглуздість нового порядку. Це трохи показує неспроможність ідей утопії, що можна побудувати ідеальну суспільність, де буде більш якісна для всіх. Вчені виділяють такі ознаки дісгоїї: змайданювання первинного суспільства або держави, їх політичної структури; зображення їх вдалому майбутньому (передбачається майбутнє); підланий світ із середини, через бачення його окремими меншаннями, що підчіпують на собі його закони і представлені в якості близьких.